|  |  |
| --- | --- |
| **ARTIKEL 12:94** |  |
|  |  |
| WVV | § 1. De algemene vergadering van de vennootschap die de inbreng doet, is bevoegd voor de beslissing tot inbreng van algemeenheid, het bestuursorgaan voor de beslissing tot inbreng van bedrijfstak. § 2. Het bestuursorgaan van de vennootschap die de inbreng van algemeenheid doet, stelt een omstandig schriftelijk verslag op waarin het de stand van het vermogen van de betrokken vennootschappen uiteenzet en waarin het tevens, vanuit een juridisch en economisch oogpunt, de wenselijkheid van de inbreng, haar voorwaarden, de wijze waarop ze gebeurt, alsook haar gevolgen toelicht en verantwoordt. Een kopie van het voorstel en van dat verslag wordt ten minste één maand vóór de algemene vergadering toegezonden aan de houders van aandelen op naam. Het wordt eveneens onverwijld toegestuurd aan de personen die de door de statuten vereiste formaliteiten hebben vervuld om tot de vergadering te worden toegelaten. Het tweede lid is evenwel niet van toepassing wanneer de vennootschappen die de inbreng van algemeenheid doen, coöperatieve vennootschappen zijn, aangezien het voorstel en het verslag op de zetel van de vennootschap ter beschikking liggen van de aandeelhouders. § 3. Het besluit om de inbreng van algemeenheid te doen wordt genomen met naleving van de aanwezigheids- en meerderheidsvereisten voorgeschreven voor een statutenwijziging, tenzij de statuten strengere regels bevatten. In de commanditaire vennootschap en de coöperatieve vennootschap staat het stemrecht van de vennoten en de aandeelhouders in verhouding tot hun aandeel in het vennootschapsvermogen en wordt het aanwezigheidsquorum berekend op grond van dat vermogen. De instemming van alle vennoten is vereist bij de vennootschap onder firma; bij de commanditaire vennootschap is bovendien de instemming van alle gecommanditeerde vennoten vereist. | § 1er. L'assemblée générale de la société apporteuse doit décider de l'apport d'universalité, l'organe d'administration d'une branche d'activité.§ 2. L'organe d'administration de la société apporteuse d’universalité établit un rapport écrit et circonstancié qui expose la situation patrimoniale des sociétés concernées et qui explique et justifie, d’un point de vue juridique et économique, l'opportunité, les conditions, les modalités et les conséquences de l'apport. Une copie du projet et de ce rapport est adressée aux titulaires d'actions ou parts nominatives un mois au moins avant la réunion de l'assemblée générale. Elle est également transmise sans délai aux personnes qui ont accompli les formalités requises par les statuts pour être admises à l'assemblée.Toutefois, l'alinéa 2 ne s'applique pas lorsque les sociétés apporteuses d'universalité sont des sociétés coopératives, le projet et le rapport étant tenus à la disposition des actionnaires au siège de la société.§ 3. La décision de procéder à l'apport d'universalité est prise dans le respect des conditions de quorum et de majorité requises pour la modification des statuts, sous réserve de dispositions statutaires plus rigoureuses.Dans la société en commandite et dans la société coopérative, le droit de vote des associés et des actionnaires est proportionnel à leur part dans l'avoir social et le quorum de présence se calcule par rapport à l'avoir social.L'accord de tous les associés est requis dans la société en nom collectif et l'accord de tous les associés commandités est en outre requis dans la société en commandite. |
| Wetsvoorstel 553 | In artikel 12:94 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:1° in paragraaf 2, eerste lid, worden de woorden “van algemeenheid” ingevoegd tussen de woorden “die de inbreng” en de woorden “doet, stelt”;2° in paragraaf 2, derde lid, worden de woorden “van algemeenheid” ingevoegd tussen de woorden “die de inbreng” en de woorden “doen, coöperatieve”;3° in paragraaf 3, eerste lid, worden de woorden “van algemeenheid” ingevoegd tussen de woorden “om de inbreng” en de woorden “te doen”. | Dans l’article 12:94 du même Code, les modifications suivantes sont apportées:1° au paragraphe 2, alinéa 1er, les mots “d’universalité” sont insérés entre les mots “société apporteuse” et les mots “établit un rapport”;2° au paragraphe 2, alinéa 3, les mots “d’universalité” sont insérés entre les mots “sociétés apporteuses” et les mots “sont des”;3° au paragraphe 3, alinéa 1er, les mots “d’universalité” sont insérés entre les mots “à l’apport” et les mots “est prise”. |
| MvT 553 | Het verslag van het bestuursorgaan is enkel vereist bij inbreng van algemeenheid, niet bij inbreng van bedrijfstak. Deze interpretatie werd ook door de rechtsleer aanvaard. | Le rapport de l’organe d’administration est uniquement requis en cas d’apport d’universalité, et non pas en cas d’apport de branche d’activités. Cette interprétation a également été admise par la doctrine. |
| RvSt 553 | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. |
| WVV | § 1. De algemene vergadering van de vennootschap die de inbreng doet, is bevoegd voor de beslissing tot inbreng van algemeenheid, het bestuursorgaan voor de beslissing tot inbreng van bedrijfstak.§ 2. Het bestuursorgaan van de vennootschap die de inbreng doet, stelt een omstandig schriftelijk verslag op waarin het de stand van het vermogen van de betrokken vennootschappen uiteenzet en waarin het tevens, vanuit een juridisch en economisch oogpunt, de wenselijkheid van de inbreng, haar voorwaarden, de wijze waarop ze gebeurt, alsook haar gevolgen toelicht en verantwoordt.Een kopie van het voorstel en van dat verslag wordt ten minste één maand vóór de algemene vergadering toegezonden aan de houders van aandelen op naam. Het wordt eveneens onverwijld toegestuurd aan de personen die de door de statuten vereiste formaliteiten hebben vervuld om tot de vergadering te worden toegelaten.Het tweede lid is evenwel niet van toepassing wanneer de vennootschappen die de inbreng doen, coöperatieve vennootschappen zijn, aangezien het voorstel en het verslag op de zetel van de vennootschap ter beschikking liggen van de aandeelhouders.§ 3. Het besluit om de inbreng te doen wordt genomen met naleving van de aanwezigheids- en meerderheidsvereisten voorgeschreven voor een statutenwijziging, tenzij de statuten strengere regels bevatten.In de commanditaire vennootschap en de coöperatieve vennootschap staat het stemrecht van de vennoten en de aandeelhouders in verhouding tot hun aandeel in het vennootschapsvermogen en wordt het aanwezigheidsquorum berekend op grond van dat vermogen.De instemming van alle vennoten is vereist bij de vennootschap onder firma; bij de commanditaire vennootschap is bovendien de instemming van alle beherende vennoten vereist. | § 1er. L'assemblée générale de la société apporteuse doit décider de l'apport d'universalité, l'organe d'administration d'une branche d'activité.§ 2. L'organe d'administration de la société apporteuse établit un rapport écrit et circonstancié qui expose la situation patrimoniale des sociétés concernées et qui explique et justifie, d’un point de vue juridique et économique, l'opportunité, les conditions, les modalités et les conséquences de l'apport.Une copie du projet et de ce rapport est adressée aux titulaires d'actions ou parts nominatives un mois au moins avant la réunion de l'assemblée générale. Elle est également transmise sans délai aux personnes qui ont accompli les formalités requises par les statuts pour être admises à l'assemblée.Toutefois, l'alinéa 2 ne s'applique pas lorsque les sociétés apporteuses sont des sociétés coopératives, le projet et le rapport étant tenus à la disposition des actionnaires au siège de la société.§ 3. La décision de procéder à l'apport est prise dans le respect des conditions de quorum et de majorité requises pour la modification des statuts, sous réserve de dispositions statutaires plus rigoureuses.Dans la société en commandite et dans la société coopérative, le droit de vote des associés et des actionnaires est proportionnel à leur part dans l'avoir social et le quorum de présence se calcule par rapport à l'avoir social.L'accord de tous les associés est requis dans la société en nom collectif et l'accord de tous les associés commandités est en outre requis dans la société en commandite. |
| Ontwerp | Art. 12:94. § 1. De algemene vergadering van de vennootschap die de inbreng doet, is bevoegd voor de beslissing tot inbreng van algemeenheid, het bestuursorgaan voor de beslissing tot inbreng van bedrijfstak. § 2. Het bestuursorgaan van de vennootschap die de inbreng doet, stelt een omstandig schriftelijk verslag op waarin het de stand van het vermogen van de betrokken vennootschappen uiteenzet en waarin het tevens, vanuit een juridisch en economisch oogpunt, de wenselijkheid van de inbreng, haar voorwaarden, de wijze waarop ze gebeurt, alsook haar gevolgen toelicht en verantwoordt. Een kopie van het voorstel en van dat verslag wordt ten minste één maand vóór de algemene vergadering toegezonden aan de houders van aandelen op naam. Het wordt eveneens onverwijld toegestuurd aan de personen die de door de statuten vereiste formaliteiten hebben vervuld om tot de vergadering te worden toegelaten. Het tweede lid is evenwel niet van toepassing wanneer de vennootschappen die de inbreng doen, coöperatieve vennootschappen zijn, aangezien het voorstel en het verslag op de zetel van de vennootschap ter beschikking liggen van de aandeelhouders. § 3. Het besluit om de inbreng te doen wordt genomen met naleving van de aanwezigheids- en meerderheidsvereisten voorgeschreven voor een statutenwijziging, tenzij de statuten strengere regels bevatten. In de commanditaire vennootschap en de coöperatieve vennootschap staat het stemrecht van de vennoten en de aandeelhouders in verhouding tot hun aandeel in het vennootschapsvermogen en wordt het aanwezigheidsquorum berekend op grond van dat vermogen.De instemming van alle vennoten is vereist bij de vennootschap onder firma; bij de commanditaire vennootschap is bovendien de instemming van alle beherende vennoten vereist. | Art. 12:94. § 1er. L'assemblée générale de la société apporteuse doit décider de l'apport d'universalité, l'organe d'administration d'une branche d'activité. § 2. L'organe d'administration de la société apporteuse établit un rapport écrit et circonstancié qui expose la situation patrimoniale des sociétés concernées et qui explique et justifie, d'un point de vue juridique et économique, l'opportunité, les conditions, les modalités et les conséquences de l'apport. Une copie du projet et de ce rapport est adressée aux titulaires d'actions ou parts nominatives un mois au moins avant la réunion de l'assemblée générale. Elle est également transmise sans délai aux personnes qui ont accompli les formalités requises par les statuts pour être admises à l'assemblée. Toutefois, l'alinéa 2 ne s'applique pas lorsque les sociétés apporteuses sont des sociétés coopératives, le projet et le rapport étant tenus à la disposition des actionnaires au siège de la société. § 3. La décision de procéder à l'apport est prise dans le respect des conditions de quorum et de majorité requises pour la modification des statuts, sous réserve de dispositions statutaires plus rigoureuses. Dans la société en commandite et dans la société coopérative, le droit de vote des associés et des actionnaires est proportionnel à leur part dans l'avoir social et le quorum de présence se calcule par rapport à l'avoir social. L'accord de tous les associés est requis dans la société en nom collectif et l'accord de tous les associés commandités est en outre requis dans la société en commandite. |
| Voorontwerp | Art. 12:94. § 1. De algemene vergadering van de vennoten of aandeelhouders van de vennootschap die de inbreng doet, moet een beslissing nemen over de inbreng van een algemeenheid. § 2. Het bestuursorgaan van de vennootschap die de inbreng doet, stelt een omstandig schriftelijk verslag op waarin het de stand van het vermogen van de betrokken vennootschappen uiteenzet en waarin het tevens, vanuit een juridisch en economisch oogpunt, de wenselijkheid van de inbreng, haar voorwaarden, de wijze waarop ze geschiedt, alsook haar gevolgen toelicht en verantwoordt. Een kopie van het voorstel en van dat verslag wordt ten minste één maand vóór de algemene vergadering toegezonden aan de houders van aandelen op naam. Het wordt eveneens onverwijld toegestuurd aan de personen die alle door de statuten vereiste formaliteiten hebben vervuld om tot de vergadering te worden toegelaten. Het tweede lid is evenwel niet van toepassing wanneer de vennootschappen die de inbreng doen, coöperatieve vennootschappen zijn aangezien het voorstel en het verslag op de zetel van de vennootschap ter beschikking liggen van de vennoten. § 3. De beslissing om de inbreng te doen wordt genomen onder de voorwaarden inzake aanwezigheid en meerderheid vastgelegd in artikel 7:140, tenzij de statuten strengere regels bevatten. In de commanditaire vennootschap en de coöperatieve vennootschap staat het stemrecht van de vennoten en de aandeelhouders in verhouding tot hun aandeel in het vennootschapsvermogen en wordt het quorum berekend op grond van dat vermogen. De instemming van alle vennoten is vereist bij de vennootschap onder firma; bij de commanditaire vennootschap is bovendien de instemming van alle beherende vennoten vereist. | Art. 12:94. § 1er. L'apport d'universalité doit être décide par l'assemblée générale des associés ou actionnaires de la société apporteuse. § 2. L'organe chargé de la gestion de la société apporteuse établit un rapport écrit et circonstancié qui expose la situation patrimoniale des sociétés concernées et qui explique et justifie, du point de vue juridique et économique, l'opportunité, les conditions, les modalités et les conséquences de l'apport. Une copie du projet et de ce rapport est adressée aux titulaires d'actions nominatives un mois au moins avant la réunion de l'assemblée générale. Elle est également transmise sans délai aux personnes qui ont accompli les formalités requises par les statuts pour être admises à l'assemblée. Toutefois, l'alinéa 2 ne s'applique pas lorsque les sociétés apporteuses sont des sociétés coopératives, le projet étant tenu à la disposition des associés au siège de la société. § 3. La décision de procéder à l'apport est prise aux conditions de présence et de majorité fixées par l'article 7:140, sous réserve de dispositions statutaires plus rigoureuses. Dans la société en commandite et dans la société coopérative, le droit de vote des associés et des actionnaires est proportionnel à leur part dans l'avoir social et le quorum de présence se calcule par rapport à l'avoir social. L'accord de tous les associés est requis dans la société en nom collectif et l'accord de tous les associés commandités est en outre requis dans la société en commandite. |
| MvT | Artikelen 12:92 – 12:102.Deze bepalingen hernemen de artikelen 759-769 W.Venn., met volgende verduidelijkingen en wijzigingen. | Articles 12:92 – 12:102.Ces dispositions reprennent les articles 759 à 769 C. soc., moyennant les précisions et modifications suivantes. |
| RvSt | 1. Artikel 12:93 bepaalt dat de bestuursorganen van de vennootschap die de inbreng doet en van de verkrijgende vennootschap een voorstel van inbreng van een algemeenheid of van inbreng van een bedrijfstak opstellen en dat “[h]et voorstel van inbreng (…) door elke bij de fusie betrokken vennootschap, ten minste zes weken vóór de inbreng wordt gedaan en, in voorkomend geval, vóór de algemene vergadering van de inbrengende vennootschap die over de inbreng van de algemeenheid een beslissing moet nemen, ter griffie van de ondernemingsrechtbank [moet] worden neergelegd”. Zijnerzijds vermeldt artikel 12:94 over de inbreng van een algemeenheid welk orgaan bevoegd is om de beslissing te nemen in de vennootschap die de inbreng doet, namelijk de algemene vergadering van de vennoten of aandeelhouders, maar het zegt niet uitdrukkelijk welk orgaan in de vennootschap die de inbreng doet bevoegd is om te beslissen over de inbreng van een bedrijfstak, noch welk orgaan in de verkrijgende vennootschap bevoegd is voor die twee soorten inbreng.Het voorontwerp zou op die punten moeten worden aangevuld.2. Vanwege de verwijzing in het eerste lid naar artikel 7:140 van het voorontwerp, is de werkingssfeer van paragraaf 3 impliciet, maar ontegenzeglijk beperkt tot de NV’s. De afdeling Wetgeving vraagt zich af waarom de BV buiten beschouwing blijft. | 1. Alors que l’article 12:93 dispose que les organes d’administration de la société apporteuse et de la société bénéficiaire établissent un projet d’apport d’universalité ou d’apport d’une branche d’activité et que, « [s]ix semaines au moins avant la réalisation de l’apport et, le cas échéant, la tenue de l’assemblée générale de la société apporteuse appelée à se prononcer sur le principe de l’apport d’universalité, le projet d’apport doit être déposé au greffe du tribunal des entreprises par chacune des sociétés participant à l’apport », l’article 12:94 indique, en ce qui concerne l’apport d’universalité, quel est l’organe compétent pour prendre la décision au sein de la société apporteuse, à savoir l’assemblée générale des associés ou actionnaires, mais s’abstient d’indiquer expressément quel est l’organe qui est compétent au sein de la société apporteuse pour décider de l’apport d’une branche d’activité, ainsi que de préciser, pour les deux types d’apport, quel est l’organe compétent au sein des sociétés bénéficiaires.L’avant-projet gagnerait à être complété sur ces points.2. Au paragraphe 3, par la référence qui est faite par l’alinéa 1er à l’article 7:140 de l’avant-projet, le champ d’application de la disposition est implicitement mais certainement limité aux SA . La section de législation se demande pourquoi la SRL n’est pas visée. |